

Dönem : 22

Yasama Yılı : 2

T.B.M.M.

(S. Sayısı : 383)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/712)

T.C.

Başbakanlık

9.12.2003

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-750/5399

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 21.10.2003 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

Kültür-egitim alanında gayet faal olan ve merkezi konumu nedeniyle de bölgesinin, ticaret yanında kültür merkezi olmak hedefini de güden Çek Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki kültürel ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesi önem taşımaktadır.

Kültürel işbirliği, ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamaktadır. Kültürel işbirliği, aynı zamanda ekonomik, ticarî ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır. .

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması" 2 Ekim 2003 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Çek Cumhuriyeti ile kültür, eğitim, bilim, basın-yayın, gençlik ve spor gibi çeşitli alanlarda gelecekteki işbirliğimizin genel çerçevesini çizen Anlaşma, bu ülke ile ilişkilerimizin geliştirilmesine önemli katkılarda bulunacaktır.

Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi
Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve
Spor Komisyonu
Esas No. : 1/712
Karar No. : 24

24.12.2003

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

Komisyonumuz, gündeminde yer alan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı"nı görüşmek üzere 24.12.2003 tarihinde toplanmıştır. Toplantıya Dışişleri, Millî Eğitim, Kültür ve Turizm Bakanlığı temsilcileri katılmışlardır.

Tasarı ile; kültürel işbirliği sağlamak ve ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlamak amacıyla, 2 Ekim 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasının uygun bulunması öngörülmektedir.

Tasarının gerekçesinde; kültürel bir birliğin aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasî ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunduğuna, bu alanlarda çıkarlarımıza hizmet ederek işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulmasında yönlendirici rol oynadığına dikkat çekilmektedir.

Komisyonumuzca; Tasarının geneli üzerinde yapılan görüşmelerden sonra maddelerine geçilmesine karar verilmiştir.

Tasarının Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğunu içeren 1, yürürlük ve yürütmeyi düzenleyen 2 ve 3 üncü maddeleri ile tümü oya sunulmuş ve Tasarı oybirliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, havalesi gereği esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Tayyar Altıkulaç</i>	<i>Hacı Biner</i>	<i>Recep Garip</i>
İstanbul	Van	Adana
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Ekmekçioğlu</i>	<i>Burhan Kılıç</i>	<i>Faruk Anbarcıoğlu</i>
Antalya	Antalya	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Mustafa Gazalcı</i>	<i>Ömer Özyılmaz</i>	<i>Temel Yılmaz</i>
Denizli	Erzurum	Gümüşhane
Üye	Üye	Üye
<i>Muharrem Karşlı</i>	<i>Mehmet Sayım Tekelioğlu</i>	<i>Osman Kılıç</i>
İstanbul	İzmir	Sivas
	Üye	
	<i>Muharrem İnce</i>	
	Yalova	

MİLLÎ EĞİTİM, KÜLTÜR, GENÇLİK VE SPOR KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇEK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA
İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Dışişleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışişleri Komisyonu

Esas No. : 1/712

Karar No. : 186

17.2.2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı, Komisyonumuzun 12 Şubat 2004 tarihli 31 inci toplantısında Dışişleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlıği temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Kültür-egitim alanında faal bir ülke olan Çek Cumhuriyeti ile ülkemiz arasındaki kültürel ilişkilerin ve işbirliğinin geliştirilmesini amaçlayan, ekonomik, ticarî ve siyasî ilişkilerimizin gelişmesine de katkıda bulunacağı öngörülen Anlaşma, Komisyonumuzca benimsenmiş ve Tasarı aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Mehmet Dülger</i>	<i>Hüseyin Kansu</i>	<i>Eyyüp Sanay</i>
Antalya	İstanbul	Ankara
Kâtip	Üye	Üye
<i>A. Müfit Yetkin</i>	<i>Mehmet Özyol</i>	<i>Nur Doğan Topaloğlu</i>
Şanlıurfa	Adıyaman	Ankara
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Güner</i>	<i>Mustafa Dündar</i>	<i>V. Haşim Oral</i>
Bolu	Bursa	Denizli
Üye	Üye	Üye
<i>M. İhsan Arslan</i>	<i>Mehmet Eraslan</i>	<i>Şükrü Mustafa Elekdâğ</i>
Diyarbakır	Hatay	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Onur Öymen</i>	<i>Fikret Ünlü</i>	<i>Ufuk Özkan</i>
İstanbul	Karaman	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Ören</i>	<i>Osman Seyfi</i>	<i>Süleyman Gündüz</i>
Manisa	Nevşehir	Sakarya
	Üye	
	<i>Öner Ergenç</i>	
	Siirt	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN
KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE ÇEK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM,
GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞ-
BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE ÇEK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM,
GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞ-
BİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLAN-
MASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1. - 2 Ekim 2003 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür, Eğitim, Bilim, Gençlik ve Spor Alanlarında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

MADDE 1. - Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. - Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. - Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Mehmet Ali Şahin

Başbakan V.

Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

S. Güçlü

Devlet Bakanı V.

G. Akşit

Devlet Bakanı

G. Akşit

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Millî Eğitim Bakanı

H. Çelik

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

A. Coşkun

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Şener

Devlet Bakanı

A. Babacan

Devlet Bakanı V.

A. Coşkun

İçişleri Bakanı V.

M. V. Gönül

Bayındırlık ve İskân Bakanı

Z. Ergezen

Tarım ve Köyişleri Bakanı

S. Güçlü

En. ve Tab. Kay. Bakanı

M. H. Güler

Çevre ve Orman Bakanı

O. Pepe

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

M. A. Şahin

Devlet Bakanı V.

H. Çelik

Adalet Bakanı V.

Z. Ergezen

Maliye Bakanı V.

A. Şener

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

M. Başesgioğlu

Kültür Bakanı V.

R. Akdağ

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ÇEK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR, EĞİTİM, BİLİM, GENÇLİK VE SPOR ALANLARINDA İŞBİRLİĞİ
ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çek Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Âkit Taraflar" olarak anılacaktır),

- İki ülke arasında mevcut dostluk ilişkilerini derinleştirmek ve güçlendirmek amacıyla;
- Kültür, eğitim, bilim, gençlik ve spor alanlarında ikili ilişkilerin geliştirilmesinin iki ülke halklarının birbirlerini daha iyi tanımalarına katkıda bulunacağı inancını paylaşarak;

Aşağıdaki konularda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Âkit Taraflar, ülkelerinin kültürel başarılarının daha iyi tanıtılması ve kültürel miras konusunda işbirliğinin gerçekleştirilmesine katkıda bulunacaklardır. Âkit Taraflar, bu amaçla;

- a) Film arşivleri, kültür ve sanat kurumları ile bu alanlarda faaliyet gösteren diğer kuruluşları arasında doğrudan temasları, işbirliğini ve deneyim değişimini;
 - b) Tiyatro, opera ve bale grupları ile diğer sanatçılar ve sanat gruplarının karşılıklı değişimini kolaylaştırmak üzere işbirliğini;
 - c) Opera ve bale ile fotoğraf sanatçıları, sinema sanatçıları, müzikologlar, besteciler, heykeltıraş ve mimarlar ile yazarların bağlı olduğu kuruluşlar, sanat dernekleri ve toplulukları arasında değişim ve işbirliğini;
 - d) İlgili UNESCO sözleşmeleri ile taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalar uyarınca kültürel ve tarihî mirasın yaşatılması ve korunması alanlarında işbirliğini;
 - e) Kültürel malların, kültür ve sanat eserlerinin yasal olmayan ithal ve ihracı ile taşınmalarının engellenmesine yönelik işbirliğini;
 - f) Bilimadamları ve araştırmacılarca kurum kaynaklarına kolay erişimin sağlanması için kütüphane, müze ve arşiv kurumları arasında işbirliğini;
 - g) Fikri mülkiyet ve telif haklarının korunması ile bu konularda meydana gelebilecek anlaşmazlıkların giderilebilmesi için uygulama, yönetmelik ve kanunlarla ilgili bilgi, belge ve yayınların değişimine yönelik işbirliğini;
- teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Âkit Taraflar, eğitim alanında işbirliğini geliştireceklerdir. Âkit Taraflar bu amaçla;

- a) Her iki ülkenin eğitim ve yüksek öğrenim kuruluşları arasında doğrudan temaslar kurulmasını;
- b) Eğitim metotları, eğitim teknolojileri ve okul yönetimi alanlarında öğretmen, akademisyen ve uzman değişimini;

- c) İlk ve orta okullar arasında kardeşlik ilişkisi tesisini;
 - d) Diğer Âkit tarafın eğitim sistemleri hakkında bilgi edinilmesini kolaylaştırmak üzere ilgili olabilecek her türlü belge ile deneyim ve bilgi değişimini;
 - e) Eğitim kurum ve kuruluşları tarafından verilen akademik derece ve unvanlar ile diplomaların karşılıklı olarak tanınması imkânlarının araştırılması için bilgi ve uzman değişimini;
 - f) Türkiye Cumhuriyeti'nde Çekçe kursları ile Çek Cumhuriyeti'nde Türkçe dil kurslarının açılmasını ve bu amaçla Âkit Taraflar, yaz okulu, eğitim araç ve gereçlerinin değişimini, öğretmen gönderilmesini de kapsayacak şekilde her iki ülkenin yüksek öğrenim kurumlarında dil ve edebiyat kürsüleri kurulması imkânlarının araştırılmasını;
 - g) Bilimadamları ve uzmanlarının uluslararası akademik konferans, seminer, sempozyum ve benzeri toplantılara katılmasını;
 - h) Orta öğrenim, lisans ve lisansüstü öğrenim bursları ve/veya yüksek öğretim kurumlarında araştırma bursları ile kısa süreli dil kursları burslarının karşılıklı tahsisini;
- teşvik edeceklerdir.

MADDE 3

Âkit Taraflar, kuramsal ve uygulamalı bilim ve teknoloji alanında da ilişkilerini arttırarak, işbirliğini geliştireceklerdir. Taraflar bu amaçla;

- a) Yüksek öğrenim kurumları ile eğitim ve araştırma kuruluşları arasında doğrudan işbirliğine yönelik anlaşmalar imzalanması için müzakereler yürütülmesini;
 - b) Ortak program, çalışmalar ve diğer faaliyetlerde bulunulmasını;
 - c) İkili ve çok taraflı bilimsel ve teknolojik projelerin gerçekleştirilmesi için karma gruplar oluşturulmasını;
 - d) Ortak araştırma programları çerçevesinde bilimadamı ve uzman değişimini;
 - e) Kısa süreli seyahatler ve ziyaretlerle genç bilimadamlarının değişimini;
 - f) Kongre, sempozyum ve benzeri diğer etkinlikler hakkında bilgi değişimi ile bilimadamı ve araştırmacıların bu tür etkinliklere karşılıklı katılımını;
 - g) Uluslararası toplantılar ile araştırma projelerinin sonuçlarının ve bunlara ilişkin yayınların değişimini;
 - h) Bu alanlarda sergiler düzenlenmesini;
- teşvik edeceklerdir.

MADDE 4

1. Âkit Taraflar, gençlik ve spor alanlarında deneyim ve bilgi değişiminde bulunmak suretiyle gençlik ve spor kuruluşları arasında işbirliğini teşvik edeceklerdir.

2. Âkit Taraflar, sporcu, spor takımları, antrenörler, gençlik ve spor uzmanları ile gençlerden oluşan heyetlerin, ülkelerinde gerçekleştirilecek uluslararası spor müsabakalarına katılımını kolaylaştırmak amacıyla karşılıklı değişimini teşvik edeceklerdir.

MADDE 5

Âkit Taraflar, işbu Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesini sağlamak amacıyla, süre ve şartları yetkili makamları arasında belirlenmek suretiyle işbirliği uygulama programları düzenleyebileceklerdir.

MADDE 6

İşbu Anlaşma hükümleri her iki Âkit tarafı bağlayan uluslararası anlaşmalar ve millî mevzuatlarıyla uyum içerisinde uygulanacaktır.

MADDE 7

Anlaşmanın hükümlerinin yorumuna veya bunların uygulanmasına ilişkin anlaşmazlıklar Âkit Taraflar arasında müzakereler yoluyla çözümlenecektir.

MADDE 8

1. İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların yürürlükteki millî mevzuatları uyarınca gerekli onay işlemleri tamamlanarak, buna ilişkin nota teatisinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girer. Yürürlük tarihi son bildirim yapıldığı tarihtir.

2. İşbu Anlaşma beş yıl süre ile geçerlidir. Âkit Taraflardan biri geçerlilik süresinin bitim tarihinden en geç altı ay önce diplomatik kanallardan feshi ihbar bildiriminde bulunmadığı müddetçe, Anlaşma beşer yıllık sürelerle geçerliliğini sürdürecektir.

3. İşbu Anlaşmanın sona ermesi halinde, tamamlanmamış yükümlülükler geçerliliğini sürdürecektir.

İşbu Anlaşma her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Çekçe ve İngilizce iki orijinal nüsha olarak 2 Ekim 2003 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. Anlaşma hükümlerinin yorumlanmasından kaynaklanan farklılıklar halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA
(İmza)

ÇEK CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA
(İmza)

